

9. THE ETERNAL LAND/ DE ZARAZ VY, KATY MOHO NARODU?/ ДЕ ЗАРАЗ ВИ, КАТИ МОГО НАРОДУ?

Василь Симоненко/ Vasyl' Symonenko

Де зараз ви, кати мого народу!
De zaraz vy, katy moho narodu!
Where now are you, executioners of my people!

Де велич ваша, сила ваша де!
De velych vasha, syla vasha de!
Where is greatness your, power your where!

На ясні зорі і на тихі води
Na jasn'i zori i na tykhi vody
On bright stars and on quiet waters

Вже чорна ваша злоба не впаде.
Vzhe chorna vasha zloba ne vpade.
Now black your malice will not fall.

Народ росте, і множитьсья й діє
Narod roste, i mnozhyt'sja j d'ije
The people are growing, and multiplying and acting

Без ваших нагаїв і палаша,
Bez vashykh nahajiv i palasha,
Without your whips and swords,

Під сонцем вічності древніє й молодіє
Pid sontsem vichnost'i drevn'ije j molod'ije
Under the sun of eternity they age and renew

Його жорстока і лагідна душа.
Joho zhorstoka i lahidna dusha.
Their cruel and kind souls.

Народ мій є! Народ мій завжди буде!
Narod mij je! Narod mij zavzhdy bude!
People my live! People my always will live!

Ніхто, ніхто не переклєслить мій народ!
N'ikhto, n'ikhto ne pereklesyt' mij narod!
Nobody, nobody will extinguish my people!

Пощєзнуть всі перевертні й прибуди,
Poshcheznut' vs'i perevertn'i j prybludy,
Will disappear all traitors and foreigners,

І орди завойовників заброд!
I ordy zavoiovnykiv zabrod!
And hordes of conquerors straying!

Ви, байстрюки катів осатанілих,
Vy, bajstrjuky kat'iv osatan'ilykh,
You, leaders of executioners devilish,

Не забувайте, виродки, ніде: народ мій є!
Ne zabuvajte, vyrodky, n'ide: narod mij je!
Do not forget, freaks, anywhere: people my live!

В його гарячих жилах
V joho harjachykh zhylakh
In their boiling veins

Козацька кров пульсує і гудє!
Kozats'ka krov pul'suje i hude!
Cossack blood beats and groans!